



حوار أبوظبي بين الدول الآسيوية المرسللة و المستقبللة للعماللة  
Abu Dhabi Dialogue among the Asian Labor-Sending and Receiving Countries



حوار أبوظبي بين الدول الآسيوية المرسللة و المستقبللة للعماللة  
Abu Dhabi Dialogue among the Asian Labor-Sending and Receiving Countries

فندق هيلتون، كولومبو، سريلانكا

8 - 9 مايو 2018

Hilton Hotel, Colombo, Sri Lanka

8 – 9 May 2018

اجتماع كبار المسؤولين بالدول الأعضاء  
جدول الأعمال

**Senior Officials' Meeting**  
Agenda

## Abu Dhabi Dialogue Senior Officials' Meeting

MAY 08

### Foreword by the Chair-in-Office

It is my pleasure to welcome delegates to the Senior Officials' Meeting of the Abu Dhabi Dialogue.

2018 marks a key milestone for the Dialogue. It is ten years since the first meeting of the ADD in Abu Dhabi, and in those ten years we have grown to become one of the world's most active regional consultative process, working together to improve the governance of Asia-Gulf labour migration.

It is therefore appropriate that, on our tenth anniversary, the focus and activities of the ADD should be increasingly broad. We are welcoming a wider and more diverse set of stakeholders than ever before, with representations from the private sector, civil society, and international organisations, as well as Member State delegations.

The programme for this year is suitably ambitious, with an increasing number of Member States actively participating in the ongoing cooperative programmes of the Dialogue, in addition to taking on formal roles within the discussions, as moderators and discussants.

At a global level, 2018 will see the ratification of the Global Compact for Safe, Regular and Orderly Migration, which will, for the first time, establish a baseline of good governance practices for labour migration. The current draft of the GCM endorses the role of regional consultative processes; a vote of confidence by the international community in the value added by forums like the ADD.

I am confident that the two days of the Senior Officials' Meeting will demonstrate that that endorsement is fully justified.

I sincerely hope that you will have the opportunity to take advantage of being in Colombo, and take some time to see something of this wonderful city.

### Wasantha Deshapriya

Secretary Ministry of Telecommunication, Digital Infrastructure and Foreign Employment  
Government of Sri Lanka

TIME	PROGRAM
08:30	Registration of Delegates
09:00	<b>Welcoming Address and Presentation of Draft Agenda</b> - H.E. <b>Wasantha Deshapriya</b> , Secretary, Ministry of Telecommunication, Digital Infrastructure and Foreign Employment, Government of Sri Lanka
09:30	<b>Business Meeting. Deliberation by Member States only – open to attendance by observer delegations</b> - H.E. <b>Wasantha Deshapriya</b> , Secretary, Ministry of Telecommunication, Digital Infrastructure and Foreign Employment, Government of Sri Lanka ▪ Presentation, Discussion, and Adoption of Chair's Report ▪ Discussion of Possible Dates for 5th Ministerial Consultation ▪ Overview of new ADD Website
11:00	Break for Refreshments
11:15	<b>Thematic Session One: Comprehensive Information and Orientation Programming</b> - Lead Presentation: <b>Roberto Cancel</b> , IOM Regional Office for MENA - Discussants: ◦ <b>Simone Troller Alderisi</b> , Swiss Agency for Development and Cooperation ◦ Dr <b>Omar Al Nuaimi</b> , Assistant Undersecretary, Ministry of Human Resources and Emiratisation, Government of UAE ◦ <b>Ellene Sana</b> , Center for Migrant Advocacy (Philippines) - Moderated by <b>Abbas Matoq</b> , Head of International Relations, Ministry of Labour and Social Development, Government of Bahrain
13:15	Lunch
15:00	<b>Thematic Session Two: Strengthening Joint COO and COD Government Oversight and Monitoring of Recruitment Practices</b> - Lead Presentation by <b>Alex Zalami</b> , Senior Advisor to the Minister, Ministry of Human Resources and Emiratisation, Government of the UAE and (TBC) the Government of the Philippines - Discussants: ◦ <b>Lara White</b> , IOM Regional Office for Asia and Pacific ◦ <b>Ryszard Cholewinski</b> , ILO Regional Office for Arab States ◦ <b>William Gois</b> , Migrant Forum in Asia (Philippines) ◦ <b>Mark Andrews</b> OBE, Laing O'Rourke - Moderated by <b>Mohamed Shujayet Ullah</b> , Joint Secretary, Ministry of Expatriates' Welfare and Overseas Employment, Government of Bangladesh
17:00	End of Day
19:30	<b>Gala Dinner Hosted by the Government of Sri Lanka, at the Blue Banquet Hall, Hilton Hotel</b>

## MAY 09

TIME	PROGRAM
09:00	<p><b>Thematic Session Three: Certification and Mutual Recognition of Skills</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Progress report, Skills Pilot Project, India-UAE</li> <li>Presentation of the Skills Pilot Project, Pakistan-UAE</li> <li>A model scheme for harmonizing skills ecosystems in a pair of COO / CODs</li> </ul> <p>- Lead Presentation by Professor <b>Yaw Nyarko</b>, NYUAD</p> <p>- Discussants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Alex Zalami</b>, Senior Advisor to the Minister, Ministry of Human Resources and Emiratisation, Government of UAE</li> <li>Government of India (TBC)</li> <li><b>Max Tunon</b>, ILO New Delhi</li> <li><b>Anna Platonova</b>, IOM Thailand</li> <li><b>Margaux Constantin</b>, McKinsey and Co.</li> <li><b>Laxman Basnet</b>, South Asian Regional Trade Union Council (Nepal)</li> </ul> <p>- Moderated by <b>W.M.V. Wansekara</b>, Additional General Manager, International Affairs, Sri Lanka Bureau of Foreign Employment</p>
11:00	Break
11:15	<p><b>Thematic Session Four: The Future of Domestic Work in the Gulf</b></p> <p>- Lead Presentation by Marie-José Tayah, IDWFED</p> <p>- Discussants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dr <b>Abdulaziz Al Amro</b>, Under Secretary for International Labour Affairs, Ministry of Labour and Social Development, Government of the Kingdom of Saudi Arabia</li> <li><b>Josephine Amala Valarmathi</b>, National Domestic Workers Movement (India)</li> <li>Dr <b>Sureshkumar Madhusudhanan</b>, General Secretary, Indian Personnel Export Council &amp; Federation of Overseas Recruitment Associations of India</li> <li><b>Karim Shaheen</b>, The Perfect Help Co, Tadbeer Centre, (UAE)</li> </ul> <p>- Moderated by <b>Jaber Al Ali</b>, Director, International Relations Department, Public Authority for Manpower, Government of Kuwait</p>
13:15	Lunch
15:00	<p><b>Wrap Up Discussion and Closing Ceremony</b></p> <p>Submissions by the ADD Secretariat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Draft Agenda for 5th Ministerial Consultation</li> <li>Summary of collaborative agenda moving forward</li> <li>Joint Communiqué</li> </ul> <p>- Moderated by H.E. <b>Wasantha Deshapriya</b>, Secretary, Ministry of Telecommunication, Digital Infrastructure and Foreign Employment, Government of Sri Lanka</p>
17:00	Adjournment

## 9 مايو

الوقت	البرنامج
09:00	<p><b>الجلسة المواضيعية الثالثة: توثيق المهارات والاعتراف المتبادل بها</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>تقرير مرحلي , المشروع التجريبي للمهارات , الهند-الإمارات العربية المتحدة</li> <li>عرض المشروع التجريبي للمهارات, باكستان-الإمارات العربية المتحدة</li> <li>مقترح نظام نموذجي للمواءمة بين أنظمة المهارات في مجموعة ثنائية تضم دولة استقبال واخرى للارسال</li> <li>- المتحدث الرئيسي: <b>البروفيسور ياو ناركو</b> , جامعة نيويورك أبوظبي</li> <li>- تعقيب:</li> <li>◦ <b>اليكس زلمي</b>, مستشار الوزير, وزارة الموارد البشرية والتوطين بدولة الامارات</li> <li>◦ حكومة جمهورية الهند (للتأكيد)</li> <li>◦ <b>ماكس طانون</b>, منظمة العمل الدولية نيوديلهي</li> <li>◦ <b>آنا بلاتونوفا</b>, المنظمة الدولية للهجرة تايلند</li> <li>◦ <b>مارجو قنسطنطين</b> الشركة الاستشارية ماكينزي</li> <li>◦ <b>لاكسمان باسنت</b> , مجلس اتحاد العمال الاقليمي لجنوب آسيا (نيبال)</li> <li>- إدارة الجلسة: <b>دبليو إم في وينسكارا</b>, مدير عام العلاقات الدولية, مكتب التشغيل بالخارج جمهورية سريلانكا</li> </ul>
11:00	استراحة
11:15	<p><b>الجلسة المواضيعية الرابعة: مستقبل العمل المنزلي في دول الخليج</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- المتحدث الرئيسي: ماري جوزيه طياح , الاتحاد العالمي للعمال المنزليين</li> <li>- تعقيب:</li> <li>◦ <b>الدكتور/ عبد العزيز العمرو</b>, الوكيل المساعد لعلاقات العمل الخارجية, وزارة العمل والتنمية الاجتماعية المملكة العربية السعودية</li> <li>◦ <b>جوزفين أمالا فالارماتي</b> , الحركة الوطنية للعمال المنزليين (الهند)</li> <li>◦ <b>الدكتور شورشكومار مادو سودانن</b> أمين عام مجلس تشغيل الهنود بالخارج, اتحاد جمعيات التشغيل بالخارج</li> <li>◦ <b>كريم شاهين</b>, شركة المساعدة المتميزة, مركز تدبير, دولة الامارات العربية المتحدة</li> <li>- إدارة الجلسة: <b>جابر العلي</b>, مدير إدارة العلاقات الخارجية, الهيئة العامة للقوى العاملة دولة الكويت</li> </ul>
13:15	الغداء
15:00	<p><b>الجلسة الختامية وثائق مقدمة من السكرتارية الدائمة لحوار أبوظبي</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>مشروع جدول اعمال اللقاء الوزاري التشاوري الخامس</li> <li>ملخص لجدول اعمال المشروعات والبرامج التي تم الاتفاق على تنفيذها بالتعاون بين الدول الاعضاء</li> <li>البيان المشترك.</li> <li>- إدارة الجلسة: <b>سعادة واسانثا ديشابرييا</b>, مدير عام وزارة الاتصالات و البنية الرقمية والتشغيل بالخارج جمهورية سريلانكا</li> </ul>
17:00	انتهاء أعمال الاجتماع

## اجتماع كبار المسؤولين بالدول الأعضاء في حوار أبوظبي

مقدمة من دولة الرئاسة

إنه لمن دواعي سروري أن أرحب بوفود الدول الاعضاء المشاركين في اجتماع كبار المسؤولين لحوار أبو ظبي.

يمثل عام 2018 علامة فارقة في مسيرة الحوار , حيث نحتفل بمرور عشر سنوات على الاجتماع الأول للحوار, والذي عقد في إمارة أبوظبي , حيث شهدت تلك السنوات العشر التي عملنا فيها معا على تحسين إدارة الهجرة من أجل العمل مابين آسيا ومنطقة الخليج العربي , تطورا ملحوظا في نشاط حوار أبوظبي حتى أصبح من أبرز الآليات التشاورية على مستوى العالم.

لذا فقد أرتأينا انه من المناسب أن نتوسع في أنشطة حوار أبوظبي ونحن نحتفل بمرور الذكرى العاشرة , ويسعدنى هنا أن أرحب بهذا المزيج الأكثر تنوعا عن ذي قبل من الحضور المشاركين معنا في هذا الاجتماع , من ممثلي القطاع الخاص, والمجتمع المدني والمنظمات الدولية, بالإضافة الى وفود الدول الاعضاء.

لدينا برنامج عمل طموح هذا العام , مع تزايد واضح في عدد الدول الأعضاء المشاركة في برامج التعاون الثنائية والمتعددة الاطراف التي اعتمدها حوار أبوظبي , بالإضافة إلى المساهمة الفعالة في الاجتماعات من خلال إدارة الجلسات والتعقيب على أوراق العمل المطروحة ومناقشتها.

وعلى المستوى العالمي , سيشهد عام 2018 التصديق على " الميثاق العالمي من أجل الهجرة الآمنة والمنظمة وقانونية" والذي سيحدد , ولأول مرة , المعايير الاساسية لممارسات الحوكمة الجيدة للهجرة من اجل العمل. هذا وقد أيدت المسودة الحالية للميثاق دور الآليات التشاورية الإقليمية ; وهو ما يمثل اعتراف من المجتمع الدولي على القيمة التي اضافتها مساهمة هذه الاليات التشاورية ومن ضمنها حوار أبوظبي, وأنا على ثقة من أن اجتماعنا القادم سيبرهن على أن هذا التأييد لديه ما يبرره.

آملة أن تتاح لكم الفرصة للاستفادة من وجودكم في كولومبو وقضاء بعض الوقت للتعرف على هذه المدينة الرائعة.

وسانثا ديشابريا

مدير عام وزارة الاتصالات والبنية الرقمية والتشغيل بالخارج

جمهورية سريلانكا

الوقت	البرنامج
08:30	تسجيل
09:00	<b>كلمة ترحيبية وعرض مشروع جدول الأعمال</b> - <b>سعادة / واسانثا ديشابريا</b> - مدير عام وزارة الاتصالات والبنية الرقمية والتشغيل بالخارج, جمهورية سريلانكا
09:30	<b>جلسة عمل</b> برئاسة حكومة جمهورية سريلانكا , يتاح للوفود المراقبة حضور الجلسة, على أن يقتصر حق النقاش على ممثلي الدول الاعضاء - <b>سعادة / واسانثا ديشابريا</b> - مدير عام وزارة الاتصالات والبنية الرقمية والتشغيل بالخارج, جمهورية سريلانكا ▪ عرض تقرير رئاسة الحوار تمهيدا لمناقشة واعتماده. ▪ النظر في التواريخ المقترحة لعقد اللقاء الوزاري التشاوري الخامس لحوار أبوظبي. ▪ إطلاق الموقع الجديد لحوار أبوظبي.
11:00	استراحة
11:15	<b>الجلسة المواضيعية الأولى: البرنامج التوجيهي التعريفي الشامل</b> - المتحدث الرئيسي: <b>روبرتو كانسيل</b> , المكتب الإقليمي للمنظمة الدولية للهجرة لمنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا . - تعقيب : ◦ <b>سيمون ترولر الدريسي</b> , الوكالة السويسرية للتنمية والتعاون ◦ <b>الدكتور/ عمر النعيمي</b> الوكيل المساعد للاتصال والعلاقات الدولية, الامارات العربية المتحدة ◦ <b>إيلينا سنا</b> , مركز الدفاع عن حقوق المهاجرين (الفلبين) - إدارة الجلسة: <b>عباس معتوق</b> , مدير العلاقات الدولية, وزارة العمل و التنمية الاجتماعية, مملكة البحرين
13:15	الغداء
15:00	<b>الجلسة المواضيعية الثانية: تعزيز المراقبة المشتركة والإشراف الحكومي لدولتي الارسل والاستقبال على ممارسات الاستقدام والتوظيف</b> - المتحدث الرئيسي: <b>اليكس زلمي</b> , مستشار وزير الموارد البشرية والتوطين, دولة الامارات العربية المتحدة و ممثل عن حكومة جمهورية الفلبين. - تعقيب : ◦ <b>لارا وايت</b> , المكتب الإقليمي للمنظمة الدولية للهجرة لآسيا والمحيط الهادئ ◦ <b>ريشارد هولوينسكي</b> , المكتب الاقليمي لمنظمة العمل الدولية للحوار العربية ◦ <b>وليام جويس</b> , منتدى المهاجرين في آسيا (الفلبين) ◦ <b>مارك أندراوس</b> , أوبي إي, لاينج أورورك - إدارة الجلسة: <b>محمد شوجايت الله</b> , وكيل مساعد, وزارة رفاة العمال والتشغيل بالخارج, جمهورية بنجلاديش.
17:00	انتهاء أعمال اليوم الأول
19:30	- حفل عشاء بدعوة كريمة من الحكومة السيريلانكية قاعة (Blue Banquet) , فندق هيلتون.